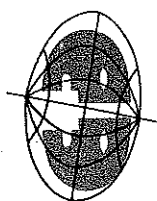


Saling mengerti dengan memakai bahasa Esperanto bahasa antarbangsa



Interkompreno per ESPERANTO la interetna lingvo

Muktamar-muktamar internasional, secara teoretis katanya bisa mengadakan perhubungan langsung antara bangsa-bangsa yang berbedaan dan bertukar-tukaran gagasan-gagasan, tetapi dalam praktik sehari-hari tidak mungkin orang bertukar pikiran, karena bahasa yang dipergunakan tidak sama, dan ada bahasa yang didiskriminasi, sebab hanya sedikit bahasa bisa dipilih sebagai bahasa pengantar resmi.

Penerjemahan dan penafsiran sangat mahal, dan hanya berguna kepada mereka yang menguasai bahasa-bahasa resmi itu. Semua peserta, yang bahasanya tidak diremikan, pada lazimnya mengalami kesulitan untuk memahami segala buah pikiran yang dibicarakan. Karena ia tahu, bahwa ia kurang mampu mengemukakan pikirannya dalam bahasa yang resmi itu, peserta muktamar itu diam saja, dan sesudah rapat bubar ia bergaul hanya dengan sesama bahasanya. Bahkan ahli-ahli ilmu pengetahuan banyak yang tidak menghadiri kongres-kongres internasional itu karena mereka tidak menguasai bahasa-bahasa resmi itu. Sudah barang tentu, permusyawaratan itu lebih berhasil, kalau rintangan bahasa itu ditiadakan.

Hal itu bisa dilaksanakan, kalau bahasa pengantar yang dipergunakan itu adalah bahasa netral, yang disusun dengan teliti, yang sangat mudah dipelajari oleh para peserta kongres itu. Dengan memahami bahasa Esperanto, barang

Yugoslavia, Kanada, Polandia, Swiss dan Amerika Serikat. Kebanyakan dari naskah-naskah itu adalah dwibahasa, Esperanto-Inggris disertai terjemahan di halaman di sebelah lainnya. Hal itu memberi kesempatan kepada pembaca untuk dengan langsung mengalami betapa logisnya susunan bahasa Esperanto dan betapa mudah dapat dimengerti.

Kunjungan balai pustaka di kota Anda atau perpustakaan di Universitas untuk mengetahui ada tidaknya buku petunjuk tersebut. Kalau tidak ada mohonlah supaya pengelola perpustakaan itu memesannya, sehingga juga orang lain bisa menerima penjelasan bagaimana caranya menghapuskan kesukaran yang terbesar yang menghambat perhubungan antara penduduk sedunia ini, ialah: masalah bahasa.

Buku tersebut dikit bagus, berhalaman 600 (ISBN 0-919186-18-1), dapat dibeli di Penerbit Esperanto Press, Bailieboro, Ontario, Kanada, KOL 1B0. Harganya: Dolar Kanada 30, -- atau \$AS 25, -- ditambah ongkos kirim 10%. Bisa juga dipesan dengan mengirim DM 66, -- kepada Postgironamt Hannover, Jerman Barat, Rekt. 117368-306 d/n R. Eichholz, Bailieboro, Ontario, Kanada.

Keterangan-keterangan lanjutan dapat diperoleh dengan mengirim sampul surat yang sudah dilamati dan dibubuhi prangko seukupnya kepada

Esperanto-Centro Nederlando
Rhoustrat 172
2585 HW DEN HAAG, Nederland

Universala Esperanto-Asocio
Nieuwe Blinnenweg 176
3015 EJ Rotterdam, Nederland

berlawat ke luar negeri untuk menghadiri perkumpulan-perkumpulan, dan banyak di antaranya berjalan seorang diri dengan menggunakan bahasa Esperanto. Setiap tahun dimumkan daftar berisi nama-nama dan alamat-alamat yang sudi menyambut tamu-tamu. Banyak orang di antara penyambut tamu itu sudi menerima pemuda-pemudi tanpa bayar, bahkan menawarkan juga makanan. Ada juga yang minta supaya tamu-tamunya membayar sedikit hanya untuk membiayai ongkos makanan. Daftar untuk tahun 1983 berisi 561 alamat di 50 negeri. Pelayaman ini yang dinamai 'Pasporta Servo' memberi kesempatan yang sangat istimewa untuk mendapat sahabat-sahabat di negeri-negeri lain. Perhubungan antara kawan-kawan sejabatan:

Ada banyak lembaga untuk Esperantis sejabatan, a.l. asosiasi untuk para dokter, wartawan, sarjana hukum, guru, ahli ilmu pengetahuan, ahli komputer dan pejabat kereta api. Sastra dan majalah-majalah: Sangat banyak jumlah buku-buku yang dapat dibeli dalam bahasa Esperanto atau mengenai bahasa itu. Pelayanan sastra UEA menerbitkan lebih dari 1500 judul. Diterbitkan 132 buah majalah yang berbahasa Esperanto atau memberi keterangan mengenaiya. Amat mengesankan 'El Popola Cimio', majalah bulanan Republik Rakyat Cina berhalaman 68 helai, diantaranya 16 halaman berwarna.

Kalau Anda pandai membaca naskah Inggris bacalah buku petunjuk yang berjudul

ESPERANTO IN THE MODERN WORLD
ESPERANTO EN LA MODERNA MONDO

Tinjauan dan artikel-artikel tentang masalah kebahasaan, hak perhubungan dan bahasa internasional. 1959 - 1982.

Buku ini berisi:

- * Daftar kata-kata Esperanto-Inggris dan kata pengantar singkat untuk mengajarkan ketrampilan membaca dalam bahasa ini.
- * Naskah-naskah tentang asal bahasa Esperanto dan penciptanya.
- * Esperanto sebagai alat penterjemah kesusasteraan.
- * Nilai kependidikan untuk mempelajari Bahasa Esperanto.
- * Kedudukan resmi pengajaran Bahasa Esperanto di dunia.
- * Keunggulan rohaniah kepada bahasa internasional.
- * Masalah-masalah bahasa di beberapa bidang: dalam perhubungan dan Lembaga-Lembaga Internasional, di negeri Kanada, Afrika dan di dunia ketiga.
- * Dokumentasi mengenai pemakaian bahasa Esperanto dalam praktik kini di bidang Pariwisata, agama, ilmu pengetahuan dan pelayanan pos.
- * Cetakan berulang yang memberi gambaran tentang isi buku-buku dan majalah-majalah Esperanto.

Tinjauan-tinjauan ini dikerjakan oleh ahli-ahli bahasa Esperanto di Australia, Belgia, Negeri Inggris, Hindia,

siapa saja yang hadir dalam kongres-kongres itu, dengan mudah berkhayal; dan bahkan minoritas yang terkecil mempunyai hak yang sama.

Bahasa Esperanto bunyinya hampir sama dengan bahasa Italia. Lebih mudah mengerti bahasa Esperanto itu daripada memakainya dalam percakapan. Sebab itu baiklah kalau ditentukan bahwa setiap utusan, yang tidak suka memakai bahasa Esperanto di muka rapat paripurna, boleh memakai bahasa nasionalnya, tetapi dengan syarat bahwa disediakan penterjemah (juru bahasa), yang pandai menterjemahkan pidato itu ke dalam bahasa Esperanto.

Sebab apakah bahasa Esperanto itu begitu mudah terpelajari?

Tatabahasa bahasa ini tidak mempunyai kekecualian.

* Setiap kata dilafalkan menurut tulisannya. Satu huruf = satu bunyi. Tidak ada huruf tanpa bunyi. Tidak ada konsonan rangkap dalam kata dasar (jadi sama dengan dalam Bahasa Indonesia).

* Tekanannya selalu jatuh pada suku yang kedua dari belakang.

* Jenis-jenis kata dinyatakan oleh huruf akhiran yang diucapkan pada kata dasarnya. Umpamanya:

-o	menunjukkan kata benda	patro	ayah
-a	menunjukkan kata sifat	bona	baik
-e	menunjukkan kata keterangan	rapide	cepat
-i	menunjukkan kata kerja	ami	menintai
-as	menunjukkan kata kerja sedang berlangsung	mi falas	saya jatuh
-is	menunjukkan tindakan sudah selesai	mi falis	saya (sudah) jatuh
-os	akan dilakukan tindakan	mi falos	saya (akan) jatuh
-us	menunjukkan kondisional	mi falus	seandainya saya jatuh
-u	menunjukkan bentuk perintah	falu!	jatuhlah!

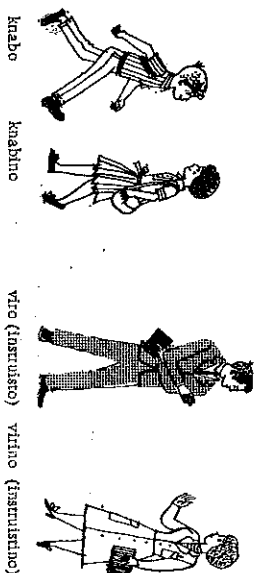
* Arti 'jamak' ditunjukkan dengan huruf '-j'; pendenta ditunjukkan dengan huruf '-ri', patroj ayah-ayah; mi amas mi an mi an mi an saya, saya, saya, saya.

* Kara-kata dasar Esperanto diambil dari bahasa-bahasa yang dipakai oleh lebih dari separuh umat manusia.

Apa Anda bisa mengerti itu? Inteligenta persono lernas la internacion lingvon rapide kaj facile. Esperanto estas la moderna, kultura lingvo por la internacia mondo. Esperanto meritas seriozan konsideron.

* Penggunaan 40 awalan dan akhiran dengan terbit menunjukkan membentuk perkataan baru (kata-kata jadi) dari kata-kata dasar; dalam bahasa lain harus dipelajari kata lain, ump:

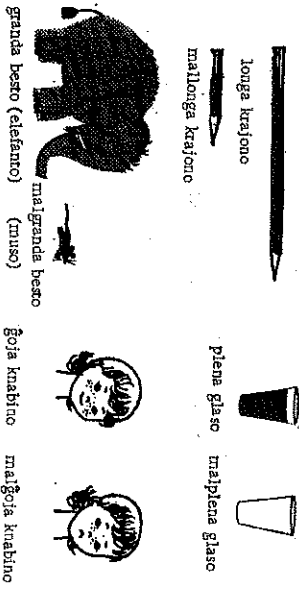
Akhiran -in- menunjukkan jenis kelamin perempuan:



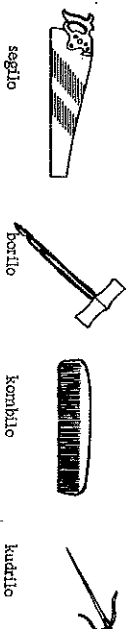
Akhiran -id- menunjukkan 'anak dari':



Awalan mal- menunjukkan lawannya:



Akhiran -il- menunjukkan alat, yang di pergunakan untuk berbuat sesuatu.



Kalau Anda mau tahu bagaimana mudah anda bisa membaca dan mengerti naskah Esperanto, bawalah surat lipat ini, yang dicetak hanya dengan tinta hijau, yang juga terletak di rak dari mana Anda ambil surat lipat ini. Surat itu berisi naskah asli Esperanto, dari mana naskah ini dialihbahasakan.

Esperanto adalah ciptaan Doktor L. L. Zamenhof (1859 - 1917). Dilahirkan sebagai anak Yahudi di kerajaan Rusia, sudah pada waktu ia masih anak ia berpendapat bahwa umat manusia perlu pertolongan supaya mereka bisa saling mengerti. Sesudah bertahun-tahun lamanya direncanakannya, terbitlah buku kecil pada tahun 1887. Ketika itu bahasa Esperanto memuat kira-kira 1000 kata dasar; dengan kata dasar itu bisa dibentuk sampai 12000 kata-kata jadian. Sejak itu Bahasa Esperanto berkembang. Kini kamus Esperanto yang terbesar berisi 15000 kata dasar; dengan kata-kata itu bisa dibentuk lk 100 000 kata lain.

Pemakaianya: Universala Esperanto-Asocio (= UEA = Asosiasi Esperanto Universal), yang terutama terdiri atas perhimpunan-perhimpunan dan oknum-oknum yang giat, anggotanya lebih dari 30 000 orang, tersebar di lebih dari 100 negeri. Penghimpunan berdasarkan jumlah buku pelajaran yang telah dijual dan banyaknya anggota perhimpunan-perhimpunan Esperanto setempat, menyatakan bahwa berpuh-puluh ribu orang, barangkali berjuta-juta orang mengerti sedikit bahasa Esperanto.

Pengajaran Esperanto: Esperanto adalah bahasa yang sangat serasi untuk dipakai sebagai bahasa pengantar bagi mempelajari bahasa-bahasa asing lain. Para pelajar, dalam jangka waktu yang singkat sudah mencapai tahapan yang memuaskan untuk surat-menyurat atau ikut serta bertamasya kalau perhimpunannya bicara bahasa Esperanto. Setiap tahun sekurang-kurangnya 16 500 orang pelajar di 500 buah sekolah tersebar di 30 negeri belajar bahasa Esperanto. Terdapat buku-buku pelajaran dan alat-alat pembantu untuk belajar tanpa guru dalam banyak bahasa.

Pengakuan resmi: Pada tahun 1954 Rapat Paripurna UNESCO (Organisasi PBB untuk Pendidikan, Pengajaran dan kebudayaan) mengaku, bahwa hasil pengajaran yang telah tercapai dengan bahasa Esperanto sesuai dengan sasaran dan angan-angan UNESCO. Perhubungan antara UNESCO dan UEA untuk tukar-menukar nasehat sudah diselenggarakan. Sejak 1976 perhubungan itu sudah diperluas. Direktur Jendral UNESCO, Amadou-Mahtar M' Bow pada tahun 1977 mengucapkan pidato pembukaan Mukhtamar Universal Esperanto ke-62.

Rapat-rapat: Lebih dari seratus konferensi dan rapat-rapat yang dihadiri oleh peserta internasional, diadakan tahun ini dengan bahasa pengantar Esperanto tanpa penterjemah atau penerang. Kongres Universal Esperanto yang ke-68, yang diadakan pada tahun 1983 di Budapest (negeri Hongaria) dihadiri oleh sejumlah peserta yang terbanyak sampai sekarang. Lebih dari 5000 orang datang dari 50 negeri.

Surat-menyurat dan bepergian: Berjuta-juta pucuk surat ditulis setiap tahun dalam bahasa Esperanto. Ada jaringan wakil-wakil UEA tersebar di seluruh dunia untuk memudahkan perhubungan antara pemakai-pemakai bahasa Esperanto. Setiap tahun kl 15 000 orang Esperantis